

# PUBLIKATIEBLAD

VAN DE

## EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

10 MEI 1962

UITGAVE IN DE NEDERLANDSE TAAL

5e JAARGANG No. 35

### INHOUD

#### EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP

##### DE RAAD

##### Mededelingen

- Vervanging van twee leden van het Raadgevend Comité bedoeld in Verordening no. 15 met betrekking tot de eerste maatregelen ter verwezenlijking van het vrije verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap* ..... 1117/62

##### COMMISSIE

##### Verordeningen

- Verordening no. 27 van de Commissie: Eerste uitvoeringsverordening van Verordening no. 17 van de Raad van 6 februari 1962* ..... 1118/62

##### Mededelingen

#### EUROPEES ONTWIKKELINGSFONDS

- Goedkeuring van economische investeringen in het Departement Guadeloupe, de Republieken Tsjaad, Madagaskar en Centraal-Afrika, de Gebieden Rwanda en Burundi, en het Oasen-Departement (Sahara)* ..... 1136/62
- Wijziging van aanbesteding no. 169* ..... 1137/62
- Wijziging van aanbesteding no. 199* ..... 1137/62

#### EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL

##### ALGEMENE BEGROTING VAN DE ADMINISTRatieve UITGAVEN VAN DE GEMEENSCHAP

##### Dienstjaar 1962/1963

- Besluit no. 53-62 van de Commissie van Voorzitters, welke is voorzien bij artikel 78, lid 3, van het Verdrag, betreffende de vaststelling van de algemene begroting van de administratieve uitgaven der Gemeenschap over het dienstjaar 1962/1963* ..... 1139/62

## HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

### JURISPRUDENTIE VAN HET HOF VAN JUSTITIE

Uitgave in de officiële talen van de Europese Gemeenschappen in de vorm van afleveringen.

#### Abonnementsprijs:

|                  |   |               |              |
|------------------|---|---------------|--------------|
| Deel VII (1961)  | : | prijs f 22,—  | (Bfr. 300,—) |
| Deel VIII (1962) | : | prijs f 25,50 | (Bfr. 350,—) |

#### Reeds verschenen delen:

|                                                      |               |                            |
|------------------------------------------------------|---------------|----------------------------|
| Deel I (1954-1955):                                  | prijs f 8,75  | (Bfr. 120,—)               |
| Deel II (1955-1956):                                 | prijs f 14,50 | (Bfr. 200,—)               |
| Deel III (1956-1957):                                | prijs f 8,75  | (Bfr. 120,—)               |
| Deel IV (1958)                                       | :             | prijs f 14,50 (Bfr. 200,—) |
| Deel V (1959)                                        | :             | prijs f 18,— (Bfr. 250,—)  |
| Deel VI (1960)                                       | :             | prijs f 22,— (Bfr. 300,—)  |
| Registers van de delen I t/m V: f 14,50 (Bfr. 200,—) |               |                            |

---

Speciale prijs van de delen I-V met Registers: f 73,— (Bfr. 1.000,—)

---

De Nederlandse uitgave is verkrijgbaar in de boekhandel en aan de volgende adressen:

**NEDERLAND:** N.V. Martinus Nijhoff,  
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

**BELGIË:** Établissements Emile Bruylant,  
Regentschapsstraat 67, Brussel.

**ANDERE LANDEN:** Publikatiedienst van de Europese Gemeenschappen,  
Place de Metz 2, Luxemburg.

# EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP

## DE RAAD

### MEDEDELINGEN

**Vervanging van twee leden van het Raadgevend Comité bedoeld in Verordening no. 15 met betrekking tot de eerste maatregelen ter verwezenlijking van het vrije verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap**

Tijdens zijn zittingen van 5/6 februari 1962 en 5/7 maart 1962 heeft de Raad van de Europese Economische Gemeenschap besloten de heren Raymond Lenoble en Rudolf Miller te benoemen tot leden van het Raadgevend Comité bedoeld in Verordening no. 15 met betrekking tot de eerste maatregelen ter verwezenlijking van het vrije verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap, ter vervanging van resp. de heer M. Laroche, die is afgetreden, en de heer W. Stothfang, die is overleden.

De heren Lenoble en Miller zijn benoemd voor de verdere duur van het mandaat van de heren Laroche en Stothfang, d.w.z. tot 24 oktober 1963.

Deze besluiten zijn ter kennis van de betrokkenen gebracht, die hun benoeming hebben aanvaard.

## COMMISSIE

### VERORDENINGEN

#### VERORDENING No. 27 VAN DE COMMISSIE

**Eerste uitvoeringsverordening van Verordening no. 17 van de Raad  
van 6 februari 1962**

**(Vorm, inhoud en overige bijzonderheden van verzoeken en aanmeldingen)**

#### **DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,**

Gelet op de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en in het bijzonder op de artikelen 87 en 155,

Gelet op artikel 24 van Verordening no. 17 van de Raad van 6 februari 1962 (eerste verordening over de toepassing van de artikelen 85 en 86 van het Verdrag),

Overwegende dat krachtens artikel 24 van Verordening no. 17 van de Raad de Commissie bevoegd is uitvoeringsbepalingen vast te stellen met betrekking tot vorm, inhoud en overige bijzonderheden van de op grond van artikel 2 en artikel 3 ingediende verzoeken en van de in artikel 4 en artikel 5 genoemde aanmeldingen;

Overwegende dat de indiening van deze verzoeken en aanmeldingen belangrijke rechtsgevolgen kan hebben voor iedere onderneming die betrokken is bij een overeenkomst, een besluit of een feitelijke gedraging;

dat derhalve iedere onderneming het recht moet hebben aanvragen in te dienen of aanmeldingen bij de Commissie te doen;

dat echter, indien een onderneming van dit recht gebruik maakt, het anderzijds noodzakelijk is dat zij de overige ondernemingen die betrokken zijn bij de overeenkomst, het besluit of de feitelijke gedraging, hiervan in kennis stelt teneinde deze in de gelegenheid te stellen op te komen voor hun belangen;

Overwegende dat op de ondernemingen en ondernemersverenigingen de plicht rust de Commissie de inlichtingen te verstrekken over

de feiten en omstandigheden waarop verzoeken krachtens artikel 2 en aanmeldingen krachtens de artikelen 4 en 5 berusten;

Overwegende dat het wenselijk is voor de verzoeken om afgifte van een negatieve verklaring met betrekking tot de toepassing van artikel 85, lid 1, en voor de aanmeldingen met het oog op toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag, gebruik te maken van formulieren teneinde het onderzoek door de bevoegde instanties in het belang van alle betrokkenen te vereenvoudigen en te bespoedigen,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:**

#### *Artikel 1*

**Personen die tot het doen van verzoeken en aanmeldingen gerechtigd zijn**

1. Tot indiening van een verzoek als bedoeld in artikel 2 en tot aanmelding als bedoeld in de artikelen 4 en 5 van Verordening no. 17 is gerechtigd iedere onderneming die betrokken is bij een overeenkomst, een besluit of een feitelijke gedraging. Wanneer slechts een deel van de betrokken ondernemingen het verzoek indient of de aanmelding verricht, stellen deze ondernemingen de overige hiervan in kennis.

2. Teken en vertegenwoordigers van ondernemingen, ondernemersverenigingen of natuurlijke of rechtspersonen die verzoeken en aanmeldingen, bedoeld in de artikelen 2, 3, lid 1 en lid 2 onder b), 4 en 5 van Verordening no. 17, dan moeten zij hun bevoegdheid tot vertegenwoordiging bij geschrifte aantonen.

3. Ingeval een verzoek of aanmelding collectief is gedaan, dient bij voorkeur een gemeenschappelijke gevolmachtigde te worden aangewezen.

#### Artikel 2

##### De wijze van indiening van verzoeken en verrichting van aanmeldingen

1. De verzoeken en aanmeldingen alsmede de bijlagen dienen in zevenvoud aan de Commissie te worden gezonden.

2. Van de bijlagen moet het origineel of een afschrift worden ingezonden. De eensluidendheid van het afschrift met het origineel moet worden bevestigd.

3. De verzoeken en aanmeldingen moeten in een der officiële talen van de Gemeenschap zijn gesteld. De stukken dienen in hun oorspronkelijke taal te worden overgelegd. Indien deze taal niet een der officiële talen is, moet een vertaling in een der officiële talen worden bijgevoegd.

#### Artikel 3

##### Datum van de verzoeken en aanmeldingen

Als datum van het verzoek of van de aanmelding geldt het tijdstip waarop deze bij de Commissie zijn binnengekomen. In geval van verzending bij aangetekend schrijven geldt echter de datum van het poststempel van de plaats van afzending als die van het verzoek of van de aanmelding.

#### Artikel 4

##### Inhoud van de verzoeken en aanmeldingen

1. Voor verzoeken als bedoeld in artikel 2 van Verordening no. 17 juncto artikel 85, lid 1, van het Verdrag moet het als bijlage A afgedrukte formulier worden gebruikt.

2. Voor aanmeldingen als bedoeld in artikel 4 of artikel 5 van Verordening no. 17 moet het

als bijlage afgedrukte formulier B worden gebruikt.

3. De verzoeken en aanmeldingen moeten de in de formulieren aangegeven inlichtingen bevatten.

4. Verschillende betrokken ondernemingen kunnen voor de indiening van het verzoek of de aanmelding gebruik maken van één formulier.

5. Bij verzoeken als bedoeld in artikel 2 van Verordening no. 17 juncto artikel 86 van het Verdrag, dient een volledige omschrijving van de feiten te worden gegeven; met name moet worden vermeld om welke feitelijke gedraging het gaat en welke de betekenis van de betrokken onderneming of ondernemingen is op de Gemeenschappelijke Markt of op een wezenlijk deel daarvan voor de goederen of diensten waarop de feitelijke gedraging betrekking heeft.

#### Artikel 5

##### Overgangsregeling

1. De voor de inwerkingtreding van deze verordening zonder gebruikmaking van de formulieren ingezonden verzoeken en aanmeldingen zijn geldig in de zin van artikel 4 van deze verordening.

2. De Commissie kan verlangen dat binnen een door haar vast te stellen termijn een ingevuld formulier bij haar wordt ingediend. In dit geval worden de verzoeken en aanmeldingen slechts dan als geldig gedaan beschouwd, indien de formulieren binnen de gestelde termijn en overeenkomstig deze verordening zijn ingediend.

#### Artikel 6

Deze verordening treedt in werking de dag volgende op die van bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 3 mei 1962.

Voor de Commissie

De Voorzitter

W. HALLSTEIN

## BELANGRIJKE MEDEDELING

Exemplaren van de formulieren, waarvan modellen zijn afgedrukt op blz. 1121/62 e.v., kunnen vanaf 15 mei a.s. worden besteld bij de verschillende informatiebureaus der Europese Gemeenschappen. De adressen in de Lid-Staten, het Verenigd Koninkrijk en de Verenigde Staten zijn de volgende:

- 1) Duitsland: Verbindungsbüro der Europäischen Gemeinschaften, Zitelmannstraße 11, Bonn.
- 2) België: Service de Presse et d'Information des Communautés Européennes, Wetstraat 244, Brussel.
- 3) Frankrijk: Bureau d'Information des Communautés Européennes, 61, rue des Belles-Feuilles, Parijs-16e.
- 4) Italië: Ufficio Stampa et Informazione delle Comunità Europee, Via Poli 29, Rome.
- 5) Luxemburg: Service de Presse et d'Information des Communautés Européennes, 18, rue Aldringer, Luxemburg.
- 6) Nederland: Voorlichtingsdienst der Europese Gemeenschappen, Mauritskade 39, Den Haag.
- 7) Ver. Koninkrijk: Information Service of the European Communities, 23, Chesham Street, Londen S.W. 1.
- 8) Ver. Staten: The European Communities Information Service, 236, Southern Building, Washington 5, D.C.

De formulieren kunnen ook bij de Kamers van Koophandel in de Lid-Staten worden besteld.

Dit formulier met bijlagen dient in zevenvoud, het bewijs van de bevoegdheid tot vertegenwoordiging in tweevoud, te worden ingediend.

Indien de ruimte naast de vragen niet voldoende is, gelieve men extra bladen te gebruiken waarop nauwkeurig dient te worden verwezen naar het punt van het formulier, waarop de bladen betrekking hebben.

## **FORMULIER A**

Aan de  
COMMISSIE VAN DE E.E.G.  
Directoraat-Generaal van de Concurrentie  
Directie Kartels en monopolies  
De Broquevillelaan 12  
Brussel 15

**Verzoek om een negatieve verklaring  
als bedoeld in artikel 2 van Verordening no. 17 van de Raad  
van 6 februari 1962  
juncto artikel 85, lid 1, van het Verdrag**

### **I. Gegevens over de deelnemers**

1. Naam, voornaam en adres van de persoon die het verzoek indient. Wanneer deze als vertegenwoordiger optreedt, dient bovendien naam en adres van de vertegenwoordigde onderneming of vertegenwoordigde ondernemersvereniging, alsmede naam, voornaam en adres van de eigenaren of vennoten, bij rechtspersonen van de wettelijke vertegenwoordigers, te worden opgegeven.

De bevoegdheid tot vertegenwoordiging dient te worden aangetoond.

Indien het verzoek door verschillende personen of uit naam van verschillende ondernemingen wordt ingediend, dienen de gegevens voor alle personen en ondernemingen te worden verstrekt.

2. Naam en adres van de ondernemingen die betrokken zijn bij de overeenkomst, het besluit of de onderling afgestemde feitelijke gedraging, alsmede naam, voornaam en adres van de eigenaren of vennoten, bij rechtspersonen van de wettelijke vertegenwoordigers.

Wanneer niet alle ondernemingen zijn betrokken bij een overeenkomst, moet een verzoek worden ingediend, en worden aangegeven op welke wijze de overige betrokken ondernemingen van de indiening van het verzoek in kennis zijn gesteld.

Deze gegevens vervallen bij standaardovereenkomsten (zie onder II. 1. b)

3. Indien op grond van de overeenkomst een vennootschap of een gemeenschappelijk kantoor is opgericht, dient naam en adres van deze vennootschap of van dit kantoor alsmede naam, voornaam en adres van hun vertegenwoordigers, wettelijke of anderszins, opgegeven te worden.

4. Indien de uitvoering van de overeenkomst aan een vennootschap of een gemeenschappelijk kantoor is toevertrouwd, dient naam en adres van deze vennootschap of dit kantoor alsmede naam, voornaam en adres van hun vertegenwoordigers, wettelijke of anderszins, opgegeven te worden.

Als bijlage dient een afschrift van de statuten te worden bijgevoegd.

5. Bij besluiten van ondernemersverenigingen dient naam en adres van de vereniging alsmede naam, voornaam en adres van haar wettelijke vertegenwoordigers opgegeven te worden.

Als bijlage dient een afschrift van de statuten te worden bijgevoegd.

6. Bij ondernemingen waarvan de plaats van vestiging of de zetel buiten het grondgebied van de Gemeenschappelijke Markt (artikel 227, lid 1 en 2, van het Verdrag) is gelegen, dient naam en adres opgegeven te worden van een vertegenwoordiger of een dochteronderneming die op het grondgebied van de Gemeenschappelijke Markt is gevestigd.

**II. Gegevens over de inhoud van de overeenkomst, van het besluit of van de onderling afgestemde feitelijke gedraging**

1. Indien de inhoud schriftelijk is vastgelegd, dient als bijlage een afschrift van de volledige tekst bijgevoegd te worden, onder voorbehoud van het onder a), b) en c) bepaalde.

- a) Betreft het uitsluitend een raamovereenkomst of een raambesluit?

Zo ja, dan dient tevens als bijlage een afschrift van de volledige tekst van de afzonderlijke overeenkomsten en uitvoeringsvoorschriften bijgevoegd te worden.

- b) Betreft het een standaardovereenkomst, d.w.z. een overeenkomst welke de onderneming die de aanmelding verzicht regelmatig met bepaalde personen of groepen van personen afsluit (b. v. een overeenkomst waarbij de vrijheid van de ene partij tot het vaststellen van de prijzen of andere voorwaarden bij wederverkoop van goederen die zij van de andere partij betrokken heeft wordt beperkt)?

Zo ja, dan kan worden volstaan met bijvoeging van een exemplaar van de standaardovereenkomst.

- c) Betreft het een licentie-overeenkomst als bedoeld in artikel 4, lid 2, sub 2 b) van Verordening no. 17, dan behoeven de bepalingen van de overeenkomst die uitsluitend een beschrijving van bedrijfstechnische vaardigheden bevatten en op zichzelf geen beperking van de mededinging inhouden, niet te worden opgegeven; in dit geval dient echter de weglating te worden vermeld.
- 

2. Indien de inhoud niet of niet volledig schriftelijk is vastgelegd, dient deze hiernaast vermeld te worden.

- 
3. In ieder geval dienen de volgende gegevens vermeld te worden:

- a) Datum waarop de overeenkomst, het besluit of de onderling afgestemde feitelijke gedraging tot stand is gekomen
- b) Datum van inwerkingtreding en eventueel de beoogde geldigheidsduur
- c) Voorwerp: nauwkeurige beschrijving van het (de) betrokken produkt(en) of dienst(en)
- d) Doel van de overeenkomst, het besluit of de onderling afgestemde feitelijke gedraging

e) Voorwaarden voor toetreding, opzegging en uittreding

f) Maatregelen die tegen de betrokken ondernemingen kunnen worden genomen (contractuele boetes, uitsluiting, stopzetting van leveranties, enz.)

---

III. *Middelen om de doelstellingen van de overeenkomst, van het besluit of van de onderling afgestemde feitelijke gedraging te bereiken*

1. Aangegeven moet worden of en in hoeverre de overeenkomst, het besluit of de onderling afgestemde feitelijke gedraging betrekking heeft op:

— de toepassing van bepaalde inkoop- of verkoopprijzen, kortingen of andere verkoopvoorwaarden

— het beperken of controleren van de produktie, de technische ontwikkeling of de investeringen

— het verdelen van de markten of van de voorzieningsbronnen

— een beperking van de vrijheid om van derden te kopen of aan derden weder te verkopen (exclusief-verkeersovereenkomsten)

— het ten opzichte van handelspartners toepassen van ongelijke voorwaarden bij gelijkwaardige prestaties

---

2. Hebben de overeenkomst, het besluit of de onderling afgestemde feitelijke gedraging betrekking op leveranties of dienstverleningen:

- a) uitsluitend binnen een Lid-Staat?
  - b) uitsluitend tussen een Lid-Staat en derde landen?
  - c) tussen Lid-Staten?
- 

IV. In een bijlage dient een samenvattend overzicht te worden gegeven van de feiten en redenen op grond waarvan naar Uw mening artikel 85, lid 1, niet van toepassing is, b.v. dat de overeenkomst, het besluit of de onderling afgestemde feitelijke gedraging

- 1) er niet toe strekt of ten gevolge heeft dat de mededinging wordt verhinderd, beperkt of vervalst of
  - 2) de handel tussen de Lid-Staten niet ongunstig kan beïnvloeden
- 

De ondergetekenden verklaren dat de hierboven en in de ..... hierbij gevoegde bijlagen verstrekte gegevens in overeenstemming met de waarheid zijn. Zij hebben kennis genomen van de bepalingen van artikel 15, lid 1, sub a) van Verordening no. 17.

Handtekeningen

....., de .....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

### Ontvangstbevestiging

(Dit formulier zal aan het bovenvermelde adres worden teruggezonden, indien dit in  
enkelvoud door de aanvrager is ingevuld)

Uw verzoek om een negatieve verklaring ingevolge artikel 85, lid 1, van het Verdrag, d. d. ....

betreffende:

a) Bij de overeenkomst betrokken partijen:

1. ....
2. .... e. a.

(De overige partijen behoeven niet te worden vermeld)

b) Voorwerp .....

.....  
.....

(korte beschrijving van de beperking van de mededinging)

is op ..... ontvangen en geregistreerd onder no. IV/A .....

Verzoeken in alle correspondentie het bovenstaande nummer te vermelden.



Dit formulier met bijlagen dient in zevenvoud, het bewijs van de bevoegdheid tot vertegenwoordiging in tweevoud, te worden ingediend.

Indien de ruimte naast de vragen niet voldoende is, gelieve men extra bladen te gebruiken waarop nauwkeurig dient te worden verwezen naar het punt van het formulier, waarop de bladen betrekking hebben.

## FORMULIER B

Aan de  
COMMISSIE VAN DE E.E.G.  
Directoraat-Generaal van de Concurrentie  
Directie Kartels en monopolies  
De Broquevillelaan 12  
Brussel 15

### Aanmelding van overeenkomsten, besluiten of onderling afgestemde feitelijke gedragingen ingevolge de artikelen 4 en 5 van Verordening no. 17 van de Raad d. d. 6 februari 1962

#### I. Gegevens over de deelnemers

1. Naam, voornaam en adres van de persoon die het verzoek indient. Wanneer deze als vertegenwoordiger optreedt, dient bovendien naam en adres van de vertegenwoordigde onderneming of vertegenwoordigde ondernemersvereniging, alsmede naam, voornaam en adres van de eigenaren of vennoten, bij rechtspersonen van de wettelijke vertegenwoordigers, opgegeven te worden.

De bevoegdheid tot vertegenwoordiging dient te worden aangetoond.

Indien de aanmelding door verschillende personen of uit naam van verschillende ondernemingen wordt verricht, dienen de gegevens voor alle personen en ondernemingen te worden verstrekt.

2. Naam en adres van de ondernemingen die betrokken zijn bij de overeenkomst, het besluit of de onderling afgestemde feitelijke gedraging, alsmede naam, voornaam en adres van de eigenaren of vennoten, bij rechtspersonen van de wettelijke vertegenwoordigers.

Indien niet alle betrokken ondernemingen de aanmelding verrichten, dient te worden aangegeven op welke wijze de overige ondernemingen hiervan op de hoogte zijn gesteld.

Deze gegevens vervallen bij standaardovereenkomsten (zie onder II. 1. b)

3. Indien op grond van de overeenkomst een vennootschap of een gemeenschappelijk kantoor is opgericht, dient naam en adres van deze vennootschap of van dit kantoor alsmede naam, voornaam en adres van hun vertegenwoordigers, wettelijke of anderszins, opgegeven te worden.
- 

4. Indien de uitvoering van de overeenkomst aan een vennootschap of een gemeenschappelijk kantoor is toevertrouwd, dient naam en adres van deze vennootschap of dit kantoor alsmede naam, voornaam en adres van hun vertegenwoordigers, wettelijke of anderszins, opgegeven te worden.

Als bijlage dient een afschrift van de statuten te worden bijgevoegd.

---

5. Bij besluiten van ondernemersverenigingen dient naam en adres van de vereniging alsmede naam, voornaam en adres van haar wettelijke vertegenwoordigers opgegeven te worden.

Als bijlage dient een afschrift van de statuten te worden bijgevoegd.

---

6. Bij ondernemingen waarvan de plaats van vestiging of de zetel buiten het grondgebied van de Gemeenschappelijke Markt (artikel 227, lid 1 en 2, van het Verdrag) is gelegen, dient naam en adres opgegeven te worden van een vertegenwoordiger of een dochteronderneming die op het grondgebied van de Gemeenschappelijke Markt is gevestigd.
- 

## II. Gegevens over de inhoud van de overeenkomst, van het besluit of van de onderling afgestemde feitelijke gedraging

1. Indien de inhoud schriftelijk is vastgelegd, dient als bijlage een afschrift van de volledige tekst bijgevoegd te worden, onder voorbehoud van het onder a), b) en c) bepaalde.

- a) Betreft het hier uitsluitend een raamovereenkomst of een raambesluit?

Zo ja, dan dient tevens als bijlage een afschrift van de volledige tekst van de afzonderlijke overeenkomsten en uitvoeringsvoorschriften bijgevoegd te worden.

- b) Betreft het hier een standaardovereenkomst, d.w.z. een overeenkomst welke de onderneming die het verzoek indient regelmatig met bepaalde personen of groepen van personen afsluit (b.v. een overeenkomst waarbij de vrijheid van de ene partij tot het vaststellen van de prijzen of andere voorwaarden bij wederverkoop van goederen die zij van de andere partij betrokken heeft, wordt beperkt)?

Zo ja, dan kan worden volstaan met bijvoeging van een exemplaar van de standaardovereenkomst.

- c) Betreft het een licentie-overeenkomst, als bedoeld in artikel 4, lid 2, sub 2 b) van Verordening no. 17, dan behoeven de bepalingen van de overeenkomst die uitsluitend een beschrijving van bedrijfstechnische vaardigheden bevatten en op zichzelf geen beperking van de mededinging inhouden, niet te worden opgegeven; in dit geval dient echter de weglating te worden vermeld.
- 

2. Indien de inhoud niet of niet volledig schriftelijk is vastgelegd, dient deze hiernaast vermeld te worden.
- 

3. In ieder geval dienen de volgende aanvullende gegevens vermeld te worden:

- a) Datum waarop de overeenkomst, het besluit of de onderling afgestemde feitelijke gedraging tot stand is gekomen
- b) Datum van inwerkingtreding en eventueel de beoogde geldigheidsduur
- c) Voorwerp: nauwkeurige beschrijving van het (de) betrokken produkt(en) of dienst(en)

- d) Doel van de overeenkomst, het besluit of de onderling afgestemde feitelijke gedraging

e) Voorwaarden voor toetreding, opzegging en uittreding

f) Maatregelen die tegen de betrokken ondernemingen kunnen worden genomen (contractuele boetes, uitsluiting, stopzetting van leveranties, enz.)

---

III. *Middelen om de doelstellingen van de overeenkomst, van het besluit of van de onderling afgestemde feitelijke gedraging te bereiken.*

1. Aangegeven moet worden of en in hoeverre de overeenkomst, het besluit of de onderling afgestemde feitelijke gedraging betrekking heeft op:

- de toepassing van bepaalde inkoop- of verkoopprijzen, kortingen of andere verkoopvoorwaarden
  - het beperken of controleren van de productie, de technische ontwikkeling of de investeringen
  - het verdelen van de markten of van de voorzieningsbronnen
  - een beperking van de vrijheid om van derden te kopen of aan derden weder te verkopen (exclusief-verkeersovereenkomsten)
  - het ten opzichte van handelspartners toepassen van ongelijke voorwaarden bij gelijkwaardige prestaties
- 

2. Hebben de overeenkomst, het besluit of de onderling afgestemde feitelijke gedraging betrekking op leveranties of dienstverleningen:

- a) uitsluitend binnen een Lid-Staat?
  - b) uitsluitend tussen een Lid-Staat en derde landen?
  - c) tussen Lid-Staten?
- 

IV. *Indien U van mening bent dat artikel 85, lid 1, niet van toepassing is en de overeenkomst, het besluit of de onderling afgestemde feitelijke gedraging slechts aanmeldt om zekerheid hieromtrent te verkrijgen, dienen in een bijlage de feiten en redenen vermeld te worden waaruit naar Uw mening blijkt dat artikel 85, lid 1, niet van toepassing is.*

---

V. Uiteen te zetten — zo nodig in een bijlage — in hoeverre:

1. de overeenkomst, het besluit of de onderling afgestemde feitelijke gedragingen bijdragen

— tot verbetering van de produktie of van de verdeling der produkten of

— tot bevordering van de technische of economische vooruitgang

2. een billijk aandeel in de daaruit voortvloeiende voordelen de gebruikers ten goede komt

3. de overeenkomst, het besluit of de onderling afgestemde feitelijke gedraging voor het bereiken van de onder 1. genoemde doelstellingen onmisbaar zijn

en

4. de overeenkomst, het besluit of de onderling afgestemde feitelijke gedragingen niet voor een wezenlijk deel van de betrokken produkten de mededinging uitschakelen

VI. Aangegeven dient te worden of en eventueel op welke punten U de motivering zult aanvullen

De ondergetekenden verklaren dat de hierboven en in de ..... hierbij gevoegde bijlagen verstrekte gegevens in overeenstemming met de waarheid zijn. Zij hebben kennis genomen van de bepalingen van artikel 15, lid 1, sub a) van Verordening no. 17.

....., de .....

Handtekeningen

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

### Ontvangstbevestiging

(Dit formulier zal aan het bovenvermelde adres worden teruggezonden, indien het in enkelvoud door de aanvrager is ingevuld)

Uw aanmelding d. d. .... betreffende .....

a) Bij de overeenkomst betrokken partijen:

1. ....
2. .... e. a.

(De overige partijen behoeven niet te worden vermeld)

b) Voorwerp .....

(korte beschrijving van de beperking van de mededinging)

is op ..... ontvangen en geregistreerd onder no. IV/A .....

Verzoeken in alle correspondentie het bovenstaande nummer te vermelden.

## MEDEDELINGEN

## EUROPEES ONTWIKKELINGSFONDS

**Goedkeuring van economische investeringen in het Departement Guadeloupe, de Republieken Tsjaad, Madagaskar en Centraal-Afrika, de Gebieden Rwanda en Burundi, en het Oasen-Departement (Sahara)**

Het overeenkomstig artikel 5 van de Toepassingsovereenkomst betreffende de associatie van de Landen en Gebieden Overzee met de Europese Economische Gemeenschap door de Commissie aan de Raad voorgelegde voorstel tot financiering door het Europees Ontwikkelingsfonds van acht projecten van economische aard, ingediend door de Franse Republiek (voor het Departement Guadeloupe), de Republieken Tsjaad, Madagaskar en Centraal-Afrika, de Gebieden Rwanda en Burundi, en de Franse Republiek (voor het Oasen-Departement — Sahara), wordt geacht te zijn goedgekeurd op de volgende data:

*6 april 1962:*

In het Departement Guadeloupe:

*Project no. 12.26.102:* Uitbreiding van de haven van Pointe-à-Pitre (voorlopig nummer F/GD/05/61) tot een bedrag in voorlopige verplichting van 16.000.000 N.F. (overeenkomende met ongeveer 3.241.000 rekeneenheden).

In de Republiek Tsjaad:

*Project no. 12.23.404:* Weg Fort-Lamy — Massaguet (voorlopig nummer F/TC/14/61) tot een bedrag in voorlopige verplichting van 290.000.000 CFA Fr. (overeenkomende met ongeveer 1.175.000 rekeneenheden).

*9 april 1962:*

In de Republiek Madagaskar:

*Project no. 12.24.115:* Rijksweg 4 — Wegvak Majunga-Kamoro (voorlopig nummer F/MA/41/60) tot een bedrag in voorlopige verplichting van 130.000.000 CFA Fr. (overeenkomende met ongeveer 527.000 rekeneenheden).

*Project no. 12.24.116:* Bruggen over de rivieren Sakeny en Ihosy (voorlopig nummer F/MA/71-74/60) tot een bedrag in voorlopige verplichting van 200.000.000 CFA Fr. (overeenkomende met ongeveer 810.000 rekeneenheden).

*13 april 1962:*

In de Republiek Centraal-Afrika:

*Project no. 12.23.307:* Bouw van bruggen in landwegen (voorlopig nummer F/OC/22/61) tot een bedrag in voorlopige verplichting van 270.000.000 CFA Fr. (overeenkomende met ongeveer 1.094.000 rekeneenheden).

In de Gebieden Rwanda en Burundi:

*Project no. 12.12.009:* Weg Muramvya — Kitega (voorlopig nummer B/RU/24a/61) tot een bedrag in voorlopige verplichting van 65.000.000 R.B. Fr. (overeenkomende met ongeveer 1.300.000 rekeneenheden).

*Project no. 12.12.010:* Aankoop van wegenbouwmaterieel en studie betreffende het wegvak „A” (voorlopig nummer B/RU/24c-d/61) tot een bedrag in voorlopige verplichting van 17.500.000 R.B. Fr. (overeenkomende met ongeveer 350.000 rekeneenheden).

In het Oasen-Departement (Sahara):

*Project no. 12.27.201:* Palmplantages in het gebied Oued Rhir (voorlopig nummer F/SA/07/61) tot een bedrag in voorlopige verplichting van 12.000.000 N.F. (overeenkomende met ongeveer 2.431.000 rekeneenheden).

#### **Wijziging van aanbesteding no. 169**

*Bericht van aanbesteding no. 169*

voor een door het Gebied van de Komoren uitgeschreven aanbesteding, gepubliceerd in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* no. 2 (blz. 52) van 15 januari 1962 en gewijzigd zoals gepubliceerd in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* no. 23 (blz. 727) van 3 april 1962,

betreffende:

Elektrificatie van de steden Moroni (Grande Comore) en Mutsamudu (Anjouan) in de Komorenarchipel,

wordt als volgt gewijzigd (de wijzigingen zijn cursief gedrukt):

De inschrijvingen (in de Franse taal) dienen voor 15 mei 1962 te 12 uur plaatselijke tijd (9 uur GMT) per aangetekend schrijven met bericht van ontvangst te zijn ingediend bij „Monsieur le Directeur des Travaux Publics des Comores” te Dzaoudzi-Mayotte (Komoren) of aldaar tegen ontvangstbewijs te zijn afgegeven.

De opening van de inschrijvingen zal plaatsvinden op 15 mei 1962 om 15 uur plaatselijke tijd (12 uur GMT) te Dzaoudzi (Komoren).

De overige mededelingen blijven ongewijzigd.

#### **Wijziging van aanbesteding no. 199**

*Bericht van aanbesteding no. 199*

voor een door de Republiek Somalia uitgeschreven aanbesteding, gepubliceerd in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* no. 31 (blz. 1048) van 26 april 1962,

betreffende:

Levering van 70 pompen, 70 tanks en onderdelen,

wordt als volgt gewijzigd (de wijzigingen zijn cursief gedrukt):

De aanbiedingen (in de Italiaanse taal) dienen uiterlijk 7 *juli* 1962 om 10 uur plaatselijke tijd per aangetekend schrijven te zijn ingediend bij het „Segreteria del Dipartimento LL.PP. del Ministero LL.PP. e Comunicazioni della Repubblica Somala” te Mogadiscio of aldaar vóór de openingsdatum te zijn afgegeven. De opening zal plaatsvinden op 8 *juli* 1962 om 10 uur plaatselijke tijd ten kantore van het Ministerie van Openbare Werken en Verkeer van de Regering van Somalia te Mogadiscio (Somalia).

De overige mededelingen blijven ongewijzigd.

---

# EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL

## BEGROTING VAN DE ADMINISTRATIEVE UITGAVEN VAN DE GEMEENSCHAP

DIENTJAAR 1962/1963

### BESLUIT No. 53-62

van de Commissie van Voorzitters, welke is voorzien bij artikel 78, lid 3, van het Verdrag, betreffende de vaststelling van de algemene begroting van de administratieve uitgaven der Gemeenschap over het dienstjaar 1962/1963

De Voorzitters van de vier Instellingen van de Gemeenschap,

Gezien artikel 78, lid 3, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

Gezien de artikelen 1, 4 en 6 van het Besluit tot vaststelling van de wijze van toepassing van artikel 6 van de Overeenkomst betreffende bepaalde Instellingen welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben,

Gezien het Besluit tot vaststelling van sommige regels inzake de opstelling en uitvoering van dat deel der begroting dat betrekking heeft op het Secretariaat van de Raden der Europese Gemeenschappen, en inzake het nazien van de hierop betrekking hebbende rekeningen,

Gezien de overeenstemming bereikt tussen de Commissie van Voorzitters en de Raden van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie overeenkomstig bovengenoemde besluiten omtrent de afzonderlijke onderdelen van de begroting betreffende de gemeenschappelijke Instellingen,

Gezien de Besluiten van de Commissie van Voorzitters van 25 oktober 1961 en 30 maart 1962 betreffende de vaststelling van het aantal van de ambtenaren van de Instellingen van de Gemeenschap, alsmede van de schalen der bezoldigingen, vergoedingen en pensioenen ten behoeve van deze ambtenaren,

### BESLUITEN:

het bedrag van de algemene begroting van de administratieve uitgaven van de Gemeenschap over het dienstjaar van 1 juli 1962 tot 30 juni 1963 vast te stellen op 15.771.579 rekeneenheden E.M.O., welk bedrag als volgt kan worden onderverdeeld:

## HOGE AUTORITEIT

## HOOFDSTUK I — BEZOLDIGING, VERGOEDINGEN EN SOCIALE VOORZIENINGEN

|                                                                                                                                         |             |             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|
| Artikel 10 — Voorzitter, Vice-Voorzitters en leden van de Hoge Autoriteit . . . . .                                                     | 207 500,—   |             |
| Artikel 11 — Personeel waarop het Statuut van toepassing is en hulpkrachten . . . . .                                                   | 7 049 400,— |             |
| Artikel 12 — Kosten en vergoedingen bij indiensttreding en beëindiging van het dienstverband, alsmede in verband met mutaties . . . . . | 154 000,—   |             |
| <i>Totaal Hoofdstuk I</i>                                                                                                               |             | 7 410 900,— |

## HOOFDSTUK II — HUISHOUDELIJKE UITGAVEN

|                                                                                                                                                             |             |             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|
| Artikel 20 — Uitgaven met betrekking tot gebouwen, meubilair en materieel . . . . .                                                                         | 478 520,—   |             |
| Artikel 21 — Uitgaven met betrekking tot de inventaris . . . . .                                                                                            | 132 800,—   |             |
| Artikel 22 — Diverse uitgaven met betrekking tot de diensten . . . . .                                                                                      | 518 500,—   |             |
| Artikel 23 — Uitgaven met betrekking tot publikaties . . . . .                                                                                              | 220 000,—   |             |
| Artikel 24 — Kosten in verband met dienstreizen, bijeenkomsten en honoraria van deskundigen, alsmede kosten in verband met onderzoeken en studies . . . . . | 1 370 800,— |             |
| Artikel 25 — Ontvangst- en representatiekosten . . . . .                                                                                                    | 52 000,—    |             |
| Artikel 26 — Uitgaven, welke niet afzonderlijk in de artikelen van dit hoofdstuk zijn voorzien . . . . .                                                    | 10 000,—    |             |
| <i>Totaal Hoofdstuk II</i>                                                                                                                                  |             | 2 782 620,— |

## HOOFDSTUK III — DIVERSE UITGAVEN

|                                                  |           |           |
|--------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Artikel 30 — Commissie van Voorzitters . . . . . | —         |           |
| Artikel 31 — Financiële Commissaris . . . . .    | —         |           |
| Artikel 32 — Sociale voorzieningen . . . . .     | 444 400,— |           |
| Artikel 33 — Diverse bijdragen . . . . .         | 94 000,—  |           |
| <i>Totaal Hoofdstuk III</i>                      |           | 538 400,— |

## HOOFDSTUK IV — UITGAVEN VOOR DE GEMEENSCHAPPELIJKE DIENSTEN

|                                                                     |             |             |
|---------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|
| Artikel 40 — Uitgaven voor de gemeenschappelijke diensten . . . . . | 2 140 746,— |             |
| <i>Totaal Hoofdstuk IV</i>                                          |             | 2 140 746,— |

## HOOFDSTUK V — BUITENGEWONE UITGAVEN

|                                                                       |   |                     |
|-----------------------------------------------------------------------|---|---------------------|
| Artikel 51 — Wereldtentoonstelling te Brussel . . . . .               | — |                     |
| Artikel 52 — Kosten voor aankoop en inrichting van gebouwen . . . . . | — |                     |
| Artikel 53 — Internationale tentoonstelling te Turijn . . . . .       | — |                     |
| <i>Totaal Hoofdstuk V</i>                                             |   | —                   |
| <b>Totaal geraamd bedrag voor de Hoge Autoriteit</b>                  |   | <b>12 872 666,—</b> |
| Diverse inkomsten                                                     |   | — 340 100,—         |
| <b>Totaalbedrag der uit de heffing te dekken uitgaven</b>             |   | <b>12 532 566,—</b> |

**BIJDRAGE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL  
IN DE FINANCIERING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN  
EN VAN DE RADEN**

*EUROPEES PARLEMENT*

|                                                                                                                               |             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Totaalbedrag der in de begroting voorziene uitgaven na aftrek<br>der inkomsten vermeld in bijlage I bij dit besluit . . . . . | 5 002 720,— |
| Waarvan $\frac{1}{3}$ ten laste komt van de E.G.K.S. . . . .                                                                  | 1 667 573,— |

*RADEN*

|                                                                                                                                   |             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Totaalbedrag der in de begroting voorziene uitgaven na aftrek<br>van de inkomsten vermeld in bijlage II bij dit besluit . . . . . | 4 035 560,— |
| Uitgaven ten laste van de E.G.K.S. in verband met de eigen uit-<br>gaven van de drie Gemeenschappen . . . . .                     | 1 166 940,— |

*HOF VAN JUSTITIE*

|                                                                                                                                    |             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Totaalbedrag der in de begroting voorziene uitgaven na aftrek<br>van de inkomsten vermeld in bijlage III bij dit besluit . . . . . | 1 102 500,— |
| Uitgaven ten laste van de E.G.K.S. . . . .                                                                                         | 404 500,—   |

Dit besluit is door de Commissie besproken en goedgekeurd te Luxemburg  
op 30 maart 1962.

*De Voorzitter van de Commissie*

**A. M. DONNER**

## BIJLAGE I

## EUROPEES PARLEMENT

## HOOFDSTUK I — AFGEVAARDIGDEN VAN HET PARLEMENT

|                                        |           |           |
|----------------------------------------|-----------|-----------|
| Artikel 100 — Afgevaardigden . . . . . | 767 000,— |           |
| <i>Totaal hoofdstuk I</i>              |           | 767 000,— |

## HOOFDSTUK II — BEZOLDIGING, VERGOEDINGEN EN SOCIALE VOORZIENINGEN VAN HET PERSONEEL

|                                                          |             |             |
|----------------------------------------------------------|-------------|-------------|
| Artikel 200 — Personeel in vaste dienst . . . . .        | 2 214 000,— |             |
| Artikel 210 — Diverse toelagen en vergoedingen . . . . . | 14 500,—    |             |
| Artikel 220 — Hulp personeel en overuren . . . . .       | 226 000,—   |             |
| <i>Totaal hoofdstuk II</i>                               |             | 2 454 500,— |

## HOOFDSTUK III — LOPENDE HUISHOUDELIJKE UITGAVEN

|                                                                                                                |           |             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-------------|
| Artikel 300 — Uitgaven met betrekking tot de gebouwen . . . . .                                                | 197 000,— |             |
| Artikel 310 — Vernieuwing, huur en onderhoud van meubilair, installaties en materieel . . . . .                | 60 000,—  |             |
| Artikel 320 — Diverse huishoudelijke uitgaven van de diensten . . . . .                                        | 196 500,— |             |
| Artikel 330 — Vervoermiddelen . . . . .                                                                        | 17 200,—  |             |
| Artikel 340 — Uitgaven met betrekking tot publikaties en voorlichting . . . . .                                | 255 000,— |             |
| Artikel 350 — Kosten en vergoedingen bij begin en beëindiging van het dienstverband en overplaatsing . . . . . | 48 000,—  |             |
| Artikel 360 — Kosten voor dienstreizen en lokaal verkeer . . . . .                                             | 311 000,— |             |
| Artikel 370 — Kosten voor vergaderingen, honoraria van deskundigen en gerechtskosten . . . . .                 | 5 000,—   |             |
| Artikel 380 — Ontvangst- en representatiekosten . . . . .                                                      | 22 000,—  |             |
| Artikel 390 — Uitgaven van de sociale dienst . . . . .                                                         | 2 400,—   |             |
| <i>Totaal hoofdstuk III</i>                                                                                    |           | 1 114 000,— |

## HOOFDSTUK IV — GEMEENSCHAPPELIJKE UITGAVEN VAN VERSCHIEDENE INSTELLINGEN (AANDEEL VAN HET PARLEMENT)

|                                                     |           |           |
|-----------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Artikel 440 — Gemeenschappelijke diensten . . . . . | 200 000,— |           |
| <i>Totaal hoofdstuk IV</i>                          |           | 200 000,— |

## HOOFDSTUK V — UITGAVEN VOOR EERSTE INSTALLATIE EN UITRUSTING

|                                                                   |         |         |
|-------------------------------------------------------------------|---------|---------|
| Artikel 500 — Uitgaven met betrekking tot de inventaris . . . . . | 7 500,— |         |
| Artikel 510 — Aankoop of constructie van gebouwen . . . . .       | —       |         |
| <i>Totaal hoofdstuk V</i>                                         |         | 7 500,— |

**HOOFDSTUK VI — BIJSTAND, SUBSIDIES EN DEELNEMINGEN**

*Artikel 600 — Bijstand, subsidies en deelnemingen . . . . .* 164 120,—

*Totaal hoofdstuk VI* 164 120,—

**HOOFDSTUK VIII — UITGAVEN WAARIN NIET SPECIAAL IS VOORZIEN IN DE VOORAFGAANDE HOOFDSTUKKEN**

*Artikel 800 — Onvoorziene uitgaven . . . . .* 4 000,—

*Totaal hoofdstuk VIII* 4 000,—

**BIJZONDER HOOFDSTUK — UITGAVEN VOOR DE VOORTZETTING EN UITBREIDING VAN DE BETREKKINGEN WELKE HET EUROPESE PARLEMENT ONDERHOUDT MET DE PARLEMENTEN VAN DE GEASSOCIEERDE LANDEN OVERZEE**

300 000,—

*Totaal bijzonder hoofdstuk* 300 000,—

**Totaal der uitgaven van het Europese Parlement** 5 011 220,—

Diverse ontvangsten — 8 500,—

**Totaal der uitgaven van het Europese Parlement te verdelen tussen de drie Gemeenschappen**

5 002 720,—

## BIJLAGE II

## RADEN

## HOOFDSTUK II — PERSONEEL

|                                                                    |             |             |
|--------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|
| Artikel 20 — Personeel in vaste dienst . . . . .                   | 1 788 180,— |             |
| Artikel 21 — Dekking van het ongevallen- en ziekterisico . . . . . | 26 480,—    |             |
| Artikel 22 — Diverse toelagen en vergoedingen . . . . .            | 17 240,—    |             |
| Artikel 23 — Hulpkrachten . . . . .                                | 23 500,—    |             |
| Artikel 24 — Overuren . . . . .                                    | 17 500,—    |             |
| Totaal hoofdstuk II                                                |             | 1 872 900,— |

## HOOFDSTUK III — VERGOEDINGEN EN KOSTEN BETREFFENDE DE INDIENST-TREDING, DE BEËINDIGING VAN HET DIENSTVERBAND EN DE OVERPLAATSINGEN

|                                                                                                |          |          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|
| Artikel 30 — Reiskosten . . . . .                                                              | 1 460,—  |          |
| Artikel 31 — Installatie- en reïnstallatievergoeding en vergoeding bij overplaatsing . . . . . | 29 320,— |          |
| Artikel 32 — Verhuiskosten . . . . .                                                           | 15 000,— |          |
| Artikel 33 — Tijdelijke dagvergoedingen . . . . .                                              | 15 200,— |          |
| Totaal hoofdstuk III                                                                           |          | 60 980,— |

## HOOFDSTUK IV — GEBOUWEN

|                                                              |           |           |
|--------------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Artikel 40 — Huren . . . . .                                 | 179 300,— |           |
| Artikel 41 — Verzekeringen . . . . .                         | 2 480,—   |           |
| Artikel 42 — Water, gas, elektriciteit, verwarming . . . . . | 23 000,—  |           |
| Artikel 43 — Schoonhouden en onderhoud . . . . .             | 40 200,—  |           |
| Artikel 44 — Inrichting van werkruimten . . . . .            | 28 000,—  |           |
| Artikel 45 — Andere lopende uitgaven . . . . .               | 5 800,—   |           |
| Totaal hoofdstuk IV                                          |           | 278 780,— |

## HOOFDSTUK V — MEUBILAIR, MATERIEEL, TECHNISCHE INSTALLATIES: ONDERHOUD EN VERNIEUWING

|                                                                             |          |          |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------|----------|
| Artikel 50 — Vernieuwing van kantoormachines . . . . .                      | 8 480,—  |          |
| Artikel 51 — Vernieuwing van meubilair . . . . .                            | 800,—    |          |
| Artikel 52 — Vernieuwing van materieel en technische installaties . . . . . | 12 300,— |          |
| Artikel 53 — Vernieuwing van transportmaterieel . . . . .                   | 2 000,—  |          |
| Artikel 54 — Huren . . . . .                                                | 2 800,—  |          |
| Artikel 55 — Onderhouds- en reparatiekosten . . . . .                       | 18 320,— |          |
| Totaal hoofdstuk V                                                          |          | 44 700,— |

## HOOFDSTUK VI — LOPENDE EXPLOITATIEKOSTEN

|                                                            |          |           |
|------------------------------------------------------------|----------|-----------|
| Artikel 60 — Schrijf- en kantoorbehoeften . . . . .        | 65 000,— |           |
| Artikel 61 — Porti, telegraaf, telefoon en telex . . . . . | 64 000,— |           |
| Artikel 62 — Diverse exploitatiekosten . . . . .           | 19 400,— |           |
| <i>Totaal hoofdstuk VI</i>                                 |          | 148 400,— |

## HOOFDSTUK VII — ONTVANGST- EN REPRESENTATIEKOSTEN

|                                                          |          |          |
|----------------------------------------------------------|----------|----------|
| Artikel 70 — Ontvangst- en representatiekosten . . . . . | 13 000,— |          |
| <i>Totaal hoofdstuk VII</i>                              |          | 13 000,— |

## HOOFDSTUK VIII — UITGAVEN VOOR DIENSTREIZEN EN VERPLAATSING

|                                                                 |           |           |
|-----------------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Artikel 80 — Kosten voor dienstreizen en verplaatsing . . . . . | 100 560,— |           |
| <i>Totaal hoofdstuk VIII</i>                                    |           | 100 560,— |

## HOOFDSTUK IX — KOSTEN VOOR VERGADERINGEN, OPROEPINGEN EN STAGES

|                                                                                              |           |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Artikel 90 — Reis- en verblijfkosten voor vergaderingen en oproepingen . . . . .             | 260 000,— |           |
| Artikel 92 — Stages . . . . .                                                                | —         |           |
| Artikel 93 — Honoraria van deskundigen, kosten voor onderzoek, studies en enquêtes . . . . . | 2 000,—   |           |
| <i>Totaal hoofdstuk IX</i>                                                                   |           | 262 000,— |

## HOOFDSTUK X — UITGAVEN MET BETREKKING TOT PUBLIKATIES EN VERSPREIDING

|                                                                  |          |          |
|------------------------------------------------------------------|----------|----------|
| Artikel 100 — Publikaties . . . . .                              | 20 000,— |          |
| Artikel 101 — Publikatieblad . . . . .                           | 75 000,— |          |
| Artikel 102 — Uitgaven met betrekking tot verspreiding . . . . . | —        |          |
| <i>Totaal hoofdstuk X</i>                                        |          | 95 000,— |

## HOOFDSTUK XI — UITGAVEN VAN DE SOCIALE DIENST

|                                                |         |         |
|------------------------------------------------|---------|---------|
| Artikel 110 — Bijzondere bijstand . . . . .    | 2 000,— |         |
| Artikel 111 — Personeelclubs . . . . .         | 500,—   |         |
| Artikel 112 — Restaurant en kantines . . . . . | 1 000,— |         |
| Artikel 113 — Medische dienst . . . . .        | 2 500,— |         |
| Artikel 114 — Andere activiteiten . . . . .    | 1 000,— |         |
| <i>Totaal hoofdstuk XI</i>                     |         | 7 000,— |

## HOOFDSTUK XII — UITGAVEN VOOR EERSTE INSTALLATIE EN UITRUSTING

|                                                              |          |
|--------------------------------------------------------------|----------|
| Artikel 120 — Aanloop- en installatiekosten . . . . .        | 2 840,—  |
| Artikel 121 — Meubilair . . . . .                            | 9 880,—  |
| Artikel 122 — Materieel en technische installaties . . . . . | 21 280,— |
| Artikel 123 — Transportmaterieel . . . . .                   | —        |
| Artikel 124 — Bibliotheekfonds . . . . .                     | —        |

*Totaal hoofdstuk XII* 34 000,—

## HOOFDSTUK XVIII — NIET SPECIAAL VOORZIENE UITGAVEN

20 000,—

*Totaal hoofdstuk XVIII* 20 000,—

## HOOFDSTUK XIX — ECONOMISCH EN SOCIAAL COMITÉ

710 740,—

*Totaal hoofdstuk XIX* 710 740,—

## HOOFDSTUK XX — CONTROLECOMMISSIE

122 000,—

*Totaal hoofdstuk XX* 122 000,—

## HOOFDSTUK XXV — ANDERE GEMEENSCHAPPELIJKE UITGAVEN

|                                                                                                                   |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Artikel 253 — Deelneming van het Secretariaat in de uitgaven<br>van de diensten van andere Instellingen . . . . . | 223 500,— |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|

*Totaal hoofdstuk XXV* 223 500,—

## HOOFDSTUK XXVI — FINANCIËLE COMMISSIE DER E.G.K.S.

54 000,—

*Totaal hoofdstuk XXVI* 54 000,—

**Totaal der uitgaven van de Raden** 4 047 560,—

Diverse ontvangsten — 12 000,—

**Totaal der uitgaven van de Raden, te verdelen tussen de drie  
Gemeenschappen**

4 035 560,—

## BIJLAGE III

## HOF VAN JUSTITIE

HOOFDSTUK I — JAARWEDDEN EN VERGOEDINGEN VAN DE LEDEN  
VAN HET HOF

|                                           |           |           |
|-------------------------------------------|-----------|-----------|
| Artikel 100 — Leden van het Hof . . . . . | 163 600,— |           |
| <i>Totaal hoofdstuk I</i>                 |           | 163 600,— |

HOOFDSTUK II — JAARWEDDEN, VERGOEDINGEN EN SOCIALE VOORZIENINGEN  
VAN HET PERSONEEL

|                                                          |           |           |
|----------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| Artikel 200 — Personeel in vaste dienst . . . . .        | 570 800,— |           |
| Artikel 210 — Toelagen en diverse vergoedingen . . . . . | 6 000,—   |           |
| Artikel 220 — Hulpkrachten en overuren . . . . .         | 48 000,—  |           |
| <i>Totaal hoofdstuk II</i>                               |           | 624 800,— |

## HOOFDSTUK III — GEWONE EXPLOITATIEKOSTEN

|                                                                                                                                       |          |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-----------|
| Artikel 300 — Uitgaven met betrekking tot de gebouwen . . . . .                                                                       | 50 800,— |           |
| Artikel 310 — Hernieuwing, huur en onderhoud van meubilair,<br>installaties en materieel . . . . .                                    | 10 400,— |           |
| Artikel 320 — Diverse uitgaven met betrekking tot de diensten . . . . .                                                               | 44 700,— |           |
| Artikel 330 — Vervoermiddelen . . . . .                                                                                               | 27 400,— |           |
| Artikel 340 — Publikatiekosten . . . . .                                                                                              | 54 000,— |           |
| Artikel 350 — Onkosten en vergoedingen bij begin en beëindiging<br>van het dienstverband en ter gelegenheid<br>van mutaties . . . . . | 26 000,— |           |
| Artikel 360 — Kosten in verband met dienstreizen en andere<br>reizen . . . . .                                                        | 13 800,— |           |
| Artikel 370 — Kosten in verband met bijeenkomsten, honoraria<br>van deskundigen en gerechtskosten . . . . .                           | 13 000,— |           |
| Artikel 380 — Ontvangst- en representatiekosten . . . . .                                                                             | 2 000,—  |           |
| Artikel 390 — Uitgaven van de sociale dienst . . . . .                                                                                | 3 500,—  |           |
| <i>Totaal hoofdstuk III</i>                                                                                                           |          | 245 600,— |

HOOFDSTUK IV — VOOR VERSCHILLENDE INSTELLINGEN GEMEENSCHAPPE-  
LIJKE UITGAVEN

|                                                       |      |      |
|-------------------------------------------------------|------|------|
| Artikel 410 — Financieel Commissaris E.G.K.S. . . . . | p.m. |      |
| Artikel 430 — Commissie van Toezicht . . . . .        | p.m. |      |
| Artikel 450 — Europese School . . . . .               | p.m. |      |
| <i>Totaal hoofdstuk IV</i>                            |      | p.m. |

**HOOFDSTUK V — UITGAVEN MET BETREKKING TOT DE EERSTE INSTALLATIE  
EN TOT DE INVENTARIS**

|                                                                      |          |          |
|----------------------------------------------------------------------|----------|----------|
| <i>Artikel 500</i> — Uitgaven met betrekking tot de inventaris . . . | 12 000,— |          |
| <i>Artikel 510</i> — Aankoop of bouw van gebouwen . . . . .          | p.m.     |          |
| <i>Totaal hoofdstuk V</i>                                            |          | 12 000,— |

**HOOFDSTUK VIII — UITGAVEN WELKE IN DE VORIGE HOOFDSTUKKEN NIET  
AFZONDERLIJK ZIJN VOORZIEN**

|                                                                                                            |          |          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|
| <i>Artikel 800</i> — Uitgaven welke in de vorige hoofdstukken niet<br>afzonderlijk zijn voorzien . . . . . | 10 000,— |          |
| <i>Totaal hoofdstuk VIII</i>                                                                               |          | 10 000,— |

**SPECIAAL HOOFDSTUK — UITGAVEN TEN LASTE VAN DE E.G.K.S.**

|                                                                                                  |          |          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|
| <i>Artikel 900</i> — Commissie van Voorzitters . . . . .                                         | 34 000,— |          |
| <i>Artikel 901</i> — Uitgaven in verband met de aftredende Leden<br>van het Hof E.G.K.S. . . . . | 19 500,— |          |
| <i>Artikel 902</i> — Pensioenfonds E.G.K.S. . . . .                                              | 2 000,—  |          |
| <i>Totaal speciaal hoofdstuk</i>                                                                 |          | 55 500,— |

**Totaal der uitgaven van het Hof van Justitie** 1 111 500,—

Diverse ontvangsten — 9 000,—

**Totaal der uitgaven van het Hof van Justitie te verdelen tussen de  
drie Gemeenschappen** 1 102 500,—

**ZOJUIST VERSCHENEN:**

**BUREAU VOOR DE STATISTIEK DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN**

**LOONSTATISTIEK 1960  
LOONKOSTEN EN REËLE INKOMENS 1954—1960  
E.G.K.S.**

**Serie Sociale Statistiek — No. 1/62**

Deze publikatie heeft betrekking op de resultaten van de enquête 1960 betreffende de lonen van de arbeiders in de industrieën van de E.G.K.S. Zij omvat tevens een analyse van de ontwikkeling van de loonkosten van de ondernemingen en van de reële inkomens van de arbeiders van 1954—1960.

Het werk omvat 140 bladzijden en wordt uitgegeven in de vier officiële talen van de Gemeenschap. De verkoopprijs bedraagt Bfr. 75,— (fl. 5,40) per nummer.

In dezelfde serie zijn reeds verschenen:

**No. 1 — 1960:** Huishoudrekeningen van de arbeiders der E.G.K.S. 1956/57

**No. 2 — 1960:** Reële inkomens E.G.K.S. 1954—1958  
(prijzen, koopkrachtpariteiten)

**No. 3 — 1960:** Loonstatistiek 1959 E.G.K.S.  
Arbeidskosten en reële inkomens 1954—1959

**No. 1 — 1961:** E.E.G. Mannen- en vrouwenlonen

**No. 2 — 1961:** De huisvesting van de arbeiders in de E.G.K.S.

**No. 3 — 1961:** Arbeidskosten E.E.G. — 1959

Bestellingen moeten worden gericht aan de verkoop- en abonnementsbureaus welke op de laatste bladzijde van het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* zijn vermeld.